

SALAM

Paroles de Hamidou TOURE
& Ismaila TOURE

Musique de Ousmane TOURE
& Sixu Tidiane TOURE

Enregistré par TOURE KUNDA sur disque TREMA 310 321
et cassette 110 321 et CD 710 321".

♩ = 136



The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of several systems of staves. The first system shows a vocal line with a repeat sign and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment with chords Dm and G7. The third system shows a vocal line and piano accompaniment with chords Gm, Gm/C, and Dm. The fourth system is the chorus, labeled 'REFRAIN', with lyrics: 'Sala -- ma ---- lécoum Afri - qui Carai - bi Pacifiqui lé mou --- nou Euro - pia Sala - ma --- lécoum'. The piano accompaniment for the chorus uses chords Dm and G7.

(Choeurs)

(Ma - lé ---- coum sa - lam) Sa la ---- ma ---- lé coum Afri ---- qui -
 Cara ---- i - bi lé - mounou
 Paci ---- fiqui
 Euro ---- pia

G7 Gm Gm/C

(Choeurs) (Choeurs)

Sa - la - ma --- lé - coum (Ma - lé ---- coum sa - lam) Sa - la --- ma ---- lé - coum

Dm Dm

dou - na da ----- ma Sa - la --- ma ---- lé - coum Ma - lé ---- coum Sa - lam

G7

Sa - la --- ma ---- lé - coum Dou ---- na da ----- ma Sa - la --- ma ---- lé - coum

Gm Gm/C Dm

COUplet (A la reprise, variations dans la voix)

Ma - lé ---- coum sa - lam Douna ré - mou TOURE KUN -- DA dak --
Léwrama léwrama -----

Dm Dm

- ha -- kogni ha - yo 0 ma - ma - ni ô fa - ba - nou ô
Djimou tiwatélé tanguini Djimou toumka -----

G7 Gm

kaw --- nou ma - ré - mou Sa - la ---- ma -- lé - coum ----- Ma - lé ---- coum sa - lam
Djimou tiwatélé

Gm / C Dm

2° fois -----
tangui ----- ni Ho! an an min Hamady Hamady Seydou Seydou Mabo Mabo

Dm

Dolo Dolo Yigo Yigo Fedjo Fedjo Yarre Yarre Gamal Gamal Debbo Debbo Binné Binné Sénno Sénno

G7 Gm Gm/C

(Chœurs)

Mango Mango Belli Belli Allah a a a a a Salam ma ----- lécoum

Dm Dm

(Refrain ad.lib. pour finir)

Malécoum salam --- ma - lécoum sa - lam --

2- Kharossounan golognadomé
 Onamé khanou dounadi
 Afriqui Caraibe Pacifique Europa
 Salamalécoum malécoum salam
 O koumamou khatilinghé kho yagué
 Kékouna marémou khatiyagué
 O koumamou khatilingué kho yagué
 Hol an min Hamady Seydou Mabo Dolo
 Yigo Fedjo Yarre Gamal Debbo Binné
 Sénno Mango Belli Allah a a a a a

REFRAIN (Ad. Lib.)

SALAM

Paix

Langue Soninké, Poular

Salamalekum Moualekum salam

Salamalekum Moualekum salam

Salut en danse frères d'Afrique

Salut en danse frères des Caraïbes

Salut en danse frères du Pacifique

Salut en danse frères d'Europe

Ensemble travaillons

Ensemble échangeons

Ensemble vivons

Faisons ensemble

Comme jaillit le lait du sein de nos mères

Du fruit de nos efforts jaillira le miel à nos lèvres

Salamalekum Moualekum salam

Salamalekum Moualekum salam

Dansez, dansez frères d'Afrique

Dansez, dansez frères des Caraïbes

Dansez, dansez frères du Pacifique

Dansez, dansez frères d'Europe

Ensemble travaillons

Ensemble échangeons

Ensemble vivons

Faisons ensemble

Remercions ensemble Dieu

Remercions ensemble nos pères

Remercions ensemble nos mères

Merci à ceux qui nous regardent